



[英] L·G·亚历山大 著

新概念英语

——课文中译本 (1~4)

NEW
CONCEPT
ENGLISH

新概念英语

——课文中译本(1~4册)

[英] L·G·亚历山大 著

黄次栋 等译

上海科学技术文献出版社

新概念英语
——课文中译本(1~4册)
[英] L·G·亚历山大 著
黄次栋 等译

*

上海科学技术文献出版社出版

(上海市武康路二号)

新华书店上海发行所发行

上海商务印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 8 字数 192,000

1982年4月第1版 1983年3月第2次印刷

印数: 155,001-265,000

书号: 17192·33 定价: 0.75元

《科技新书目》44—255

前 言

英国朗曼出版社于 1976 年出版了 L·G·亚历山大编写的《New Concept English》(新概念英语)的课文部份,共分四册,即《First Things First》(英语入门)、《Practice and Progress》(实践与提高)、《Developing Skills》(技能的培养)和《Fluency in English》(流利的英语)。本书为该书第一册至第四册的课文中译本。为了适应学习英语的广大读者的需要,本书在翻译过程中,尽量考虑使译文忠实原文,便于读者逐句英汉对照,进行自学;在忠实原文的前提下,力求译文通顺流畅;凡在译文中不便转义译出的或详细解释的,我们以译文注释形式加以说明。

原书的第一册《英语入门》的双课均为口头练习,并不见诸文字,故未译出。

参加本书翻译的:《英语入门》由诸名家译全部单课;《实践与提高》由林静怡译第 1—24 课,葛麦影译第 25—48 课,何尚宜译第 49—72 课,刘天佑译第 73—96 课;《技能的培养》由黄次栋译第 1—10 课、第 51—60 课,蒋美陆译第 11—20 课、第 41—50 课,王永富译第 21—40 课;《流利的英语》由邓明德译第 1—15 课,唐振邦译第 16—35 课、51—55 课,乔似译第 36—50 课、56—60 课。

第二、三、四册由朱乃长、黄次栋校阅。

由于时间仓促,我们的水平有限,译文中不妥之处在所难免,希望读者指正。

译 者 1981年8月

总 目 录

第一册 英语入门.....	1
第二册 实践与提高.....	49
第三册 技能的培养.....	104
第四册 流利的英语.....	175

第一册 英语入门

目 录

第 一 课	3	第四十一课	13
第 三 课	3	第四十三课	14
第 五 课	4	第四十五课	14
第 七 课	4	第四十七课	15
第 九 课	5	第四十九课	16
第 十 一 课	5	第五十一课	16
第 十 三 课	6	第五十三课	17
第 十 五 课	7	第五十五课	18
第 十 七 课	7	第五十七课	18
第 十 九 课	8	第五十九课	19
第 二 十 一 课	9	第六十一课	20
第 二 十 三 课	9	第六十三课	20
第 二 十 五 课	9	第六十五课	21
第 二 十 七 课	10	第六十七课	22
第 二 十 九 课	10	第六十九课	22
第 三 十 一 课	11	第七十一课	23
第 三 十 三 课	11	第七十三课	24
第 三 十 五 课	11	第七十五课	24
第 三 十 七 课	12	第七十七课	25
第 三 十 九 课	13	第七十九课	26

第八十一课	26	第一一三课	38
第八十三课	27	第一一五课	39
第八十五课	28	第一一七课	39
第八十七课	29	第一一九课	40
第八十九课	29	第一二一课	40
第九十一课	30	第一二三课	41
第九十三课	31	第一二五课	42
第九十五课	31	第一二七课	43
第九十七课	32	第一二九课	43
第九十九课	33	第一三一课	44
第一〇一课	34	第一三三课	45
第一〇三课	34	第一三五课	45
第一〇五课	35	第一三七课	46
第一〇七课	36	第一三九课	47
第一〇九课	36	第一四一课	48
第一一一课	37	第一四三课	48

第 一 课

对不起。

什么事？

这是您的手提包吗？

对不起，请再说一遍。

这是您的手提包吗？

是的，是我的。

谢谢。

第 三 课

请拿我的外套和伞。

这是我的(寄存)牌。

谢谢，先生。

是5号。

您的伞和外套。

这不是我的伞。

对不起，先生。

这把是您的(伞)吗？

不，不是的。

是这一把吗？

是的。

谢谢。

第五课

布莱克先生：早安。

学生们：早安，布莱克先生。

布莱克先生：这位是艾丽斯·杜邦小姐。艾丽斯是个新学生。她是法国人。

布莱克先生：艾丽斯，这位是汉斯。他是德国人。

汉斯：您好。

布莱克先生：这位是布立脱。她是瑞典人。

布立脱：您好。

布莱克先生：这位是迪米特立。他是希腊人。

迪米特立：您好。

布莱克先生：这位是保罗。他是巴西人。

保罗：您好。

布莱克先生：这位是斯特拉。她是西班牙人。

斯特拉：您好。

第七课

罗伯特：我是个新学生，我的名字叫罗伯特。

艾丽斯：您好。我的名字叫艾丽斯。

罗伯特：您是法国人吗？

艾丽斯：是的，我是法国人。

艾丽斯：您也是法国人吗？

罗伯特：不，我不是的。
艾丽斯：您是什么国籍的？
罗伯特：我是意大利人。
罗伯特：您是教师吗？
艾丽斯：不，我不是的。
罗伯特：您是做什么工作的？
艾丽斯：我是打字员。
艾丽斯：您的职业是什么？
罗伯特：我是工程师。

第九课

福特先生：您好(下午好)，戴维斯夫人。
戴维斯夫人：您好，福特先生。
福特先生：您今天好吗？
戴维斯夫人：很好，谢谢您。您好吗？
福特先生：很好，谢谢。
福特先生：戴维斯先生好吗？
戴维斯夫人：他很好，谢谢。福特夫人好吗？
福特先生：她也很好，戴维斯夫人。
福特先生：再见，戴维斯夫人。见到您很高兴。
戴维斯夫人：见到您，我也很高兴，福特先生。再见。

第十一课

老师：那是谁的衬衫？

老师：这是你的衬衫吗，弗兰克？

弗兰克：不，先生。这不是我的衬衫。

弗兰克：这是我的衬衫。我的衬衫是蓝色的。

老师：这件衬衫是蒂姆的吗？

弗兰克：也许是的，先生。蒂姆的衬衫是白色的。

老师：蒂姆！

蒂姆：什么事，先生？

老师：这是你的衬衫吗？

蒂姆：是的，先生。

老师：给您。接着！

蒂姆：谢谢您，先生。

第十三课

布朗夫人：你的新衣服是什么颜色？

怀特夫人：是绿的。

怀特夫人：上楼去看看。

布朗夫人：谢谢您。

怀特夫人：瞧，就是这件。

布朗夫人：这件衣服真好，真漂亮。

怀特夫人：我的帽子也是新的。

布朗夫人：它是什么颜色的？

怀特夫人：与衣服的颜色一样，也是绿的。

布朗夫人：是一顶好看的帽子！

第十五课

海关官员：你们是瑞典人吗？

姑娘们：不，我们不是的。我们是丹麦人。

海关官员：你们的朋友也是丹麦人吗？

姑娘们：不，他们都不是。他们是挪威人。

海关官员：请出示你们的护照。

姑娘们：给您。

海关官员：这些是你们的拎箱吗？

姑娘们：不，不是我们的。

姑娘们：我们的拎箱是棕色的。就是这些。

海关官员：你们是来旅游的吗？

姑娘们：是的，我们是来旅游的。

海关官员：你们的朋友也是来旅游吗？

姑娘们：是的，他们也是。

海关官员：行了。谢谢。

第十七课

杰克逊先生：理查德先生，来见一见我们的雇员。

理查德先生：谢谢您，杰克逊先生。

杰克逊先生：这位是格雷小姐。这位是泰勒小姐。

理查德先生：你们好。

理查德先生：那些姑娘很漂亮。她们是做什么工作的？

杰克逊先生：她们是打字员。

杰克逊先生：这位是贝克先生。这位是肖特先生。

理查德先生：你们好。

理查德先生：他们不很忙！他们是干什么的？

杰克逊先生：他们是职员。他们很懒。

理查德先生：这个小伙子是谁？

杰克逊先生：他是蒂姆，是我们办公室里的练习生。

第 十 九 课

母亲：怎么回事，孩子们？

姑娘：我们累了……。

男孩：……而且口又渴，妈。

母亲：坐这儿。

母亲：现在好了吗？

男孩：不，我们还没好。

母亲：瞧，卖冰淇淋的来了。

母亲：请拿两客冰淇淋。

母亲：拿去，孩子们。

孩子：谢谢，妈。

姑娘：这些冰淇淋真好吃啊。

母亲：现在你们好了吗？

孩子：是的，现在好了。谢谢你！

第二十一课

丈夫：请拿本书给我，珍妮。

妻子：哪一本？

妻子：这本吗？

丈夫：不，不是那本。是红封面的那一本。

妻子：这本吗？

丈夫：是的，请给我。

妻子：给你。

丈夫：谢谢你。

第二十三课

丈夫：请(拿)给我几只玻璃杯，珍妮。

妻子：哪些杯子？

妻子：这几只吗？

丈夫：不，不是这几只。是架子上的那几只。

妻子：这几只吗？

丈夫：是的，请给我。

妻子：给你。

丈夫：谢谢。

第二十五课

史密斯夫人的厨房是小的。厨房里有只冰箱。冰箱是白色

的，它在右面。厨房里有电灶。电灶是蓝色的，它在左面。厨房当中有只桌子，桌子上有只瓶。瓶子是空的。桌上还有一只杯子，杯子是干净的。

第二十七课

史密斯夫人的起居室是大的。房间里有架电视机，电视机靠近窗。电视机上放着几本杂志。房间里有张桌子，桌上有几份报纸。房间里有几只扶手椅，椅子靠近桌子。房间里有架收音机，收音机靠近门。收音机上有几本书。房间里有几幅画，画挂在墙上。

第二十九课

琼斯夫人：进来，贝茜。

琼斯夫人：请把门关上。

琼斯夫人：这间卧室很不整洁。

贝茜：我必须做什么呢，琼斯夫人？

琼斯夫人：打开窗，通通风。

琼斯夫人：然后把这些衣服放进衣橱。

琼斯夫人：整理好床铺。

琼斯夫人：掸掸梳妆台。

琼斯夫人：然后扫地。

第三十一课

吉恩：杰克，萨莉在哪里？

杰克：她在花园里，吉恩。

吉恩：她在干什么？

杰克：她在树下坐着。

吉恩：蒂姆也在花园里吗？

杰克：是的，他也在花园里。他正在爬树。

吉恩：您说什么？谁在爬树？

杰克：蒂姆在爬树。

吉恩：狗在哪里？

杰克：狗也在花园里。它在草地上跑着，在追着猫。

第三十三课

今天天气晴朗。天空中飘着几朵云，但太阳仍在照耀。琼斯先生与他家人在一起。他们正在过桥。河上有几艘船。琼斯先生和他的妻子正望着这些船。萨莉正看着一艘大船，船正在桥下航行。蒂姆正望着一架飞机，飞机在河的上空飞行。

第三十五课

这是一张我们村庄的照片。我们的村庄在一溪谷下，座落在

两山之间。村庄在一条河旁。这是我们村庄的另一张照片。我和我妻子正沿着河岸走。我们在左面。在河中有个男孩，他正向河的对岸游去。

这又是一张照片。这是学校大楼，它在公园的旁边。公园在右面。有几个孩子正从大楼里走出来，其中有几个孩子正走进公园里去。

第三十七课

弗雷德：您正在努力工作，乔治。您在做什么？

乔治：我在做个书架。

乔治：请拿给我那把锤子，弗雷德。

弗雷德：哪一把？这一把吗？

乔治：不，不是那把，是把大的。

弗雷德：给您。

乔治：谢谢，弗雷德。

弗雷德：现在您打算做什么，乔治？

乔治：我准备漆书架。

弗雷德：您打算把它漆成什么颜色？

乔治：我准备把它漆成粉红色的。

弗雷德：粉红色！

乔治：这书架不是为我做的，是为我女儿——苏珊做的。粉红色是她最喜欢的颜色。